

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Thai / Thaï / Tailandés
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. บทวิจารณ์วรรณกรรมที่พอใช้จนถึงดี:

- น่าจะได้อภิปรายแจกแจงความหมายเชิงสัญลักษณ์ของหนังสือในบทคัดย่อนี้ นักเรียนน่าจะตีความได้ว่าหน้าหนังสือที่ว่างเปล่ามิได้ว่างเปล่าทางความหมาย แต่เมื่อดูจากบทสนทนาของชายเจ้าของหนังสือกับพิธีกร น่าจะตีความได้ว่าหนังสือเป็นสัญลักษณ์แทนชีวิตของผู้อ่านหนังสือ โดยเฉพาะฉากที่พิธีกรจ้องหน้ากระดาษและความทรงจำเกี่ยวกับชีวิตผู้ดบังเกิดขึ้น น่าจะช่วยให้นักเรียนตีความสัญลักษณ์นี้
- น่าจะพูดถึงพัฒนาการของตัวละครพิธีกรในเรื่อง ที่เกิดการเปลี่ยนแปลงในชีวิตตอนท้ายเรื่อง ซึ่งช่วยย้ำแนวคิดเรื่องหนังสือเป็นปัจจัยสำคัญเปลี่ยนแปลงชีวิตมนุษย์

บทวิจารณ์วรรณกรรมที่ดีจนถึงดีมาก:

- น่าจะอภิปรายโดยละเอียดนัยพหุคูณของหนังสือ หนังสือว่างเปล่าแต่เต็มไปด้วยความหมาย รวมทั้งอภิปรายความสัมพันธ์ระหว่างผู้อ่านกับหนังสือ ผู้อ่านเป็นผู้ให้ความหมายกับหนังสือมิใช่หนังสือสื่อความหมายให้ผู้อ่าน หนังสือเป็นคอนอ่านผู้อ่าน มิใช่ผู้อ่านเป็นคนอ่านหนังสือ
- น่าจะอภิปรายนัยยะของความเป็นมหรสพของสื่อโทรทัศน์ โดยเฉพาะการสร้างจากสัมภาษณ์เพื่อถ่ายทอดเทียบกับการอ่านหนังสือ ที่เป็นกิจกรรมส่วนตัวและการค้นพบตัวเอง

2. บทวิจารณ์วรรณกรรมที่พอใช้จนถึงดี:

- ควรจะต้องชี้ถึงความเป็นบทกวีล้อเลียนบทกวีรักโบราณของไทย โดยแจกแจงว่าบทกวีเดินตามรอยขนบของบทกวีรักในอดีตขณะเดียวกันชี้ให้เห็นถึงความน่าขันของแนวคิดในบทกวีรักนี้ไปในตัว นักเรียนควรจะสามารถเทียบเคียงการเปรียบเทียบเกินจริงอันมากล้นจนทำให้ทั้งหมดดูเป็นเรื่องไร้สาระ โดยเฉพาะการเทียบเคียงเรื่องราวในปัจจุบันมาใช้ซึ่งยิ่งทำให้การยอมเออออตามที่ผู้หญิงเห็นหรือพูดทุกอย่างกลายเป็นเรื่องปัญญาอ่อน
- สามารถยกตัวอย่างการใช้ลักษณะเกินจริงจำนวนมากเพื่อสื่อให้เห็นความน่าขันของการยอมตามใจผู้หญิงในทุกเรื่อง โดยเฉพาะตัวอย่างจากเหตุการณ์และเรื่องราวในสังคมปัจจุบัน งานวิจารณ์ที่ดีต้องสามารถชี้ถึงการหักมุมในบทสุดท้าย โดยเฉพาะในตอนที่พูดถึงปากคลองสานในความหมายของโรงพยาบาลคนบ้า

บทวิจารณ์วรรณกรรมที่ดีจนถึงดีมาก:

- อาจจะมีอุปสรรคในรายละเอียดว่าบทกวีนี้แตกต่างจากบทกวีรักโบราณในลักษณะใดบ้าง เป็นต้นว่าในบทที่ 2-5 นั้นกวีเดินตามรอยบทกวีโบราณที่ขยายความโคลงกระทู้ในบทที่ 1 แต่กวีสร้างให้ฝ่ายชายพร้อมจะเห็นดีเห็นงามในทุกเรื่องที่คุณผู้หญิงเสนอในลักษณะที่เกินจริง นักเรียนที่ทำคะแนนได้ดีควรจะอธิบายความสำคัญของสิ่งที่ฝ่ายชายพร้อมจะว่าตามฝ่ายหญิง โดยเฉพาะสามารถชี้ให้เห็นว่าขณะที่กวีโบราณจะใช้ตัวอย่างจากธรรมชาติเป็นหลัก เช่น ทะเลว่าห้วย ลุ่มว่าดอน ปูว่าหอย เป็นต้น แต่ในบทกวีนี้จะมีการนำตัวอย่างจากสถานการณ์ในสังคมและปรากฏการณ์ทางวัฒนธรรมมาประกอบด้วยการพัฒนาของรัฐ คนดี/คนโกง โปสเตอร์คริสต์ว่าโปสเตอร์พราหมณ์
- อาจจะมีอุปสรรคว่าบทกวีชิ้นนี้วิพากษ์แนวคิดเรื่องความรักได้อย่างแยบยลอย่างไร โดยเฉพาะแนวคิดเรื่องความรักทำให้คนตาบอด ความรักทำให้คนบ้า บทวิเคราะห์ที่ดีมากอาจจะนำบริบทสังคมไทยในช่วง 1960 มาใช้ประกอบการวิเคราะห์นัยยะทางการเมืองของบทกวี โดยชี้ให้เห็นว่ารัฐบาลเผด็จการทหารภายใต้การสนับสนุนของสหรัฐฯ เน้นการพัฒนาประเทศอย่างก้าวกระโดดและนำมาซึ่งความหายนะทางสังคมและธรรมชาติ บทกวีรักชิ้นนี้จึงสามารถอ่านในฐานะบทกวีการเมืองได้เช่นกัน